

# En Belén tocan a fuego

## Villancico

*CORO Allegro*



Brin-can y bai-lan los pe-ces en el rí - o, brin-can y  
Brin-can y bai-lan los pe-ces en el a-gua, brin-can y

1. 2. *FINE*



bai-lan de ver a Dios na - ci - do.  
bai-lan de ver na - ci - do el al - ba. \_\_\_\_

*SOLO poco meno*



1. En Be - lén to-can a fue-go, del Por - tal sa -  
2. En el Por-tal de Be - lén na-ció un cla - vel  
3. Es-ta no-che los pas - to-res ha - cen lum-bre en



len las lla-mas por-que di-cen que ha na - ci - do  
en-car - na-do que por re - di-mir al mun - do  
el ha - ti - co, to-can - do las cas - ta - ñue - las



*CORO*  
*D. C. al fine*

el Re - den-tor de las al-mas.  
se ha vuel - to li - rio mo - ra-do.  
y ha-cien - do fies-tas al Ni-ño.

# En Belèn tocan a fuego

Villancico

*Allegro*

*CORO* %

Brin-can y bai-lan los pe-ces en el rí - o brin-can y  
Brin-can y bai-lan los pe-ces en el a - gua brin-can y

bai - lan de ver a Dios na - ci - do.  
bai - lan de ver na - ci - da, el al - ba.

*poco meno*

1. En Be - lén to-can a fue-go del Por - tal sa -  
2. En el Por-tal de Be - lén na-ció un cla - vel  
3. Es-ta no-che los pas - to-res ha - cen lum-bre en

len las lla-mas por-que di-cen que ha na - ci - do  
en-car - na - do que por re - di - mir al mun - do  
el ha - ti - co, to-can - do las cas - ta - - ñue - las

el Re - den-tor de las al-mas.  
se ha vuel - to li - rio mo - ra - do.  
y ha-cien - do fies-tas al Ni-ño.

## En Belén tocan a fuego

Villancico

Weihnachtslied

*Coro*

Brincan y bailan  
los peces en el río,  
brincan y bailan  
de ver  
a Dios nacido.  
Brincan y bailan  
los peces en el agua,  
brincan y bailan  
de ver nacido el alba.

(Es) hüpfen und tanzen  
die Fische im Fluss,  
hüpfen und tanzen  
beim Erblicken (*wörtl.* zu sehen)  
(den nun) geborenen Gott.  
(Es) hüpfen und tanzen  
die Fische im Wasser,  
hüpfen und tanzen,  
da sie erblicken das Morgenlicht.

1

En Belén tocan a fuego,  
del Portal salen las llamas  
porque dicen que ha nacido  
el Redentor de las almas.

In Bethlehem läuten sie Sturm ('Feuer'),  
aus der Krippe schlagen die Flammen,  
denn es heisst, dass geboren ist  
der Heiland der Seelen.

2

En el Portal de Belén  
nació un clavel encarnado  
que por redimir al mundo  
se ha vuelto  
lirio morado.

Unter dem Torbogen von Bethlehem  
ward geboren eine fleischfarbene Nelke,  
welche, um die Welt zu erlösen,  
geworden ist (zu)  
(einer) maulbeerfarbenen\* Lilie.

3

Esta noche  
los pastores hacen lumbre  
en el hatico,  
tocando las castañuelas  
y haciendo fiestas  
al Niño.

Diese Nacht  
machen die Hirten (ein) Feuer  
in der Hürde,  
dazu schlagen sie die Kastagnetten  
und machen Festlichkeiten  
dem göttlichen Kind.

\* *mora* Maulbeere; *morado* dunkelviolet, purpur (Trauerfarbe, Symbol des Kreuzestodes)

SG/GE 300397